

English translation by
ELIZABETH HERZOG
Deutsche Übertragung von
ERNST ROTH
Adaptation française de Christiane BABIN

①

Bread-baking

Brotbacken

"Pain-fantaisie"

IMPORTANT NOTICE
The unauthorised copying
of the whole or any part of
this publication is illegal

BÉLA BARTÓK

Allegro, ♩ = 138

SOPRANO

ALTO

mf

Là - bas au fond de mon jar - din,

Trois cor - beaux mois - son - nent, Trois cor - beaux mois - son - nent.

f

C'est le gril - lon qui fait les gerbes, Le mous-tiqu' les li - e

f

C'est le gril - lon qui fait les gerbes, Le mous-tiqu' les li - e

9 Un poco meno vivo ♩ = 126

p

Le mous-tiqu' les li - e La puce s'affaire, ell' s'a-gi - te,

p

Le mous-tiqu' les li - e La puce s'affaire, ell' s'a-gi - te,

f

El - le s'affaire, la puce. El - le sai - sit les gerbes,

f

El - le s'affaire, la puce. El - le sai - sit les

2

15

poco allarg. *p* Tempo I

Les jet - te dans le char. Pour me - ner le grain au mou - lin,
gerbes, Les jet - te dans le char. Pour me - ner le

Ils sont trois chats ti - grés: Un et deux et trois.
grain au mou - lin, Ils sont trois chats ti - grés: Un et deux et

mp Pour me - ner le grain au mou - lin, Ils sont trois chats ti - grés:
mp trois Pour me - ner le grain au mou - lin, Ils sont trois chats

[21] Un poco più vivo ♩ = 148

Un et deux et trois. *p* L'pre-mier net - toie
ti - grés: Un et deux et trois. *p* L'pre-mier net - toie

L'pre-mier net - toie, l'se - cond ta - mise, L'pre-mier net - toie, l'se - cond ta - mise,
L'pre-mier net - toie, l'se - cond ta - mise, L'pre-mier net - toie, l'se - cond

Sostenuto ♩ = 120
cresc.

L'pre-mier net - toie, l'se - cond ta - mise, Et l'troisièm va mou - dre,
cresc. ta - mise, L'pre-mier net - toie, l'se - cond ta - mise, Et le troi - sièm

3

[28] Un poco più mosso, ben marcato $\text{♩} = 128$

f *p*

Il va tour-ner la meule. C'est l'an' qui ap-por-te l'eau

Il va tour-ner la meule. C'est l'an' qui ap-

simile

Plein u - ne bar - ri - que C'est l'an' qui ap-por - te l'eau

simile

por - te l'eau Plein u - ne bar - ri - que C'est l'an' qui ap -

En v'là deux bar - ri - ques, Et vers'l'eau dans le pé - trin

por - te l'eau En v'là deux bar - ri - ques, Et vers'l'eau dans

[34] Pesante $\text{♩} = 116$

f

En v'là neuf bar-ri - ques. L'oie,

f

le pé - trin. neuf bar - ri - ques. Et l'oie fait la pâ - te,

..... l'oie..... s'em - pâ - te dans la

la ma - la - xe, et la pres - se, la fa - çon - ne, et puis la met au four,

[41]

pâ - te, Com-pèr'lours sur - veil' pa - tiem - ment;

et la met au four Com-pèr'lours sur - veil' pa - tiem - ment;

4

Più mosso $\text{♩} = 132$

Le pain est - il bien cuit, Le pain est - il bien cuit,
Le pain est - il bien cuit, Le pain est - il

f [47] *allargando...*
Est - il cuit?
mf *allargando...*
bien cuit, Est - il cuit, Est - il cuit?

Moderato $\text{♩} = 104$ poi accel. poco a poco - - -
A - - lors la pou - le sur le mur,
Et la pou - le

Pi - co - te - ra le pain dur, Lèv la queue et puis s'en va
sur le mur, Pi - co - te - ra le pain dur, Lèv la queue et

Pi - co - ti et pi - co - ta.
puis s'en va, Pi - co - ti et

[55] Tempo I $\text{♩} = 138$
Voi - ci la four - mi qui pi - core,
ta! Et la four - mi pi - core,

5

Voi - ci la four-mi qui pi - core les miettes, les miettes, les miettes,
 Voi - ci que la four-mi pi - core les miettes, les miettes, les miettes,

59 *p*
 Et la pou - le pi - cote Et la four - mi pi - core,
 Et la pou - le pi - cote Et la four - mi

cresc.
 Et la pou - le va, pi - co - tant, pi - co - tant dans
 pi - core, Et la four - mi aus -

65 *Più mosso* ♩ = 152 *dim.*
 le pain; et la pou - le pi - cote, pi - core,
 si. qui pi - core, pi - core, pi - cote,

pi - cote, pi - core, pi - cote, pi - core,
 pi - core, pi - cote, pi - core, pi - cote,

pp *mf* *Tempo I*
 pi - cote, pi - core, pi - cote, pi - core, pi - cote.
 pi - core, pi - cote, pi - cote, pi - core, pi - cote.